叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 幻象星球(the Planet Of Illusion) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

幻象星球(The Planet of Illusion)

[ðə; ði] ['plænɪt] [ɒv; əv] [ɪ'luːʒ(ə)n]
The PLANET of ILLUSION
这 行星 的 错觉

幻象星球

[baɪ] ['mɪlərd] [viː] . ['gɔːd(ə)n]
by MILLARD V . GORDON
经过 米勒德 V . 戈登

作者：米勒德·V·戈登

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['kɒmɪt] [mɑːtʃ] - .
Comet March 41 .
彗星 行进 - .

3月41日彗星。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" [ə; eɪ] ['fæntəm] [lænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fæntəm] [fəʊk]
" A phantom land and a phantom folk
" 一个 幻影 土地 和 一个 幻影 民间

一片虚幻的土地，一群虚幻的人民

[kʌm] ['seɪlɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˌʌn'nəʊn]
Come sailing out of the deep unknown
来 帆船 出去 的 这 深的 未知

扬帆驶出深邃的未知世界

[wɪð] [ə; eɪ] ['saʊndləs] [rɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪtləs] [flæʃ]
With a soundless roar and a lightless flash
和 一个 无声 吼 和 一个 无光 闪光

伴随着无声的咆哮和无光的闪光

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə'ləʊn] .
To conquer a void for them alone .
到 征服 一个 空白 为了 他们 独自的 .

只为他们自己去征服这片空白。

" — ['rɒdʒə(r)] ['deɪntɪθ]
" — ROGER DAINTETH
" — 罗杰 精致

——罗杰·丹特斯

" ['plænɪt] ['saɪtɪd] ! " [sæŋ] [aʊt] ['kendəl] , [aɪ] [gluːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - ['telɪskəʊp] .

"	**Planet**	**sighted**	**!**	**"**	**sang**	**out**	**Kendall**	**,**	**eye**	**glued**	**to**	**the**	**electro**	**-**	**telescope**	**.**
"	行星	目击者	!	"	唱	出去	肯德尔	,	眼睛	胶合	到	这	电	-	望远镜	.

"发现行星！"肯德尔高声喊道，眼睛紧紧盯着电子望远镜。

" [weə(r)] [ə'weɪ] ? " [ræŋ] [fred] ['brɑːstər][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][kən'trəʊlz] .

"	**Where**	**away**	**?**	**"**	**rang**	**Fred**	**Broster**	**from**	**his**	**place**	**at**	**the**	**controls**	**.**
"	在哪里	离开	?	"	响铃	弗雷德	布罗斯特	从	他的	地方	在	这	控制	.

"去哪儿了？"弗雷德·布罗斯特从驾驶台上喊道。

" [faɪv] [pɔɪnt] [ɒn] [ten] [left] [frɒm; frəm][stɑː(r)] .

"	**Five**	**point**	**on**	**ten**	**left**	**from**	**star**	**.**
"	五	观点	在	十	左边	从	星星	.

"星形左侧十点五分。

[pɔɪnt] [θriː] ['sev(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪ'lɪptɪk] , " [keɪm] ['kɛndəlz] [vɔɪs] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd]

Point	**three**	**seven**	**above**	**the**	**elliptic**	**,**	**"**	**came**	**Kendall's**	**voice**	**again**	**from**	**the**	**forward**
观点	三	七	多于	这	椭圆	,	"	来了	肯德尔的	嗓音	再次	从	这	向前

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['wɪndəʊ] .

observation	**window**	**.**
观察	窗户	.

"椭圆上方三点七分，"肯德尔的声音再次从前方的观察窗传来。

" [jʊr; jər] [dɑːft] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ] .

"	**You're**	**daft**	**and**	**dreaming**	**.**
"	你是	愚蠢	和	做梦	.

你真是个傻瓜，在做梦。

[snæp]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] , " ['brɑːstər] [jeld] , ['steərɪŋ] [hɑːd][æt; ət][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪkli]

Snap	**into**	**it**	**and**	**look**	**again**	**,**	**"**	**Broster**	**yelled**	**,**	**staring**	**hard**	**at**	**the**	**automatically**
折断	进入	它	和	看	再次	,	"	布罗斯特	大喊	,	凝视	难的	在	这	自动地

- [rɪ'kɔːdɪŋ] [speɪs] - [tʃɑːt] .

-	**recording**	**space**	**-**	**chart**	**.**
-	记录	空间	-	图表	.

"仔细看看！"布罗斯特喊道，眼睛紧紧盯着自动记录的太空图表。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['empti] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] .

"	**There's**	**nothing**	**here**	**but**	**a**	**particularly**	**empty**	**species**	**of**	**nothingness**	**.**
"	有	没有什么	这里	但	一个	特别	空的	物种	的	虚无	.

这里除了某种特别空洞的虚无之外什么也没有。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] [stɛərd] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['pæn(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

"	**The**	**captain's**	**keen**	**gray**	**eyes**	**stared**	**carefully**	**at**	**the**	**glowing**	**panel**	**before**	**him**	**.**
"	这	船长的	敏锐的	灰色的	眼睛	凝视	小心	在	这	发光	控制板	前	他	.

船长锐利的灰色眼睛仔细地盯着面前发光的面板。

[ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [aʊt] ['taɪni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [rɪ'viːld] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɒdɪz]

On	**it**	**shone**	**out**	**tiny**	**points**	**of**	**light**	**which**	**revealed**	**each**	**of**	**the**	**different**	**bodies**
在	它	闪耀	出去	微小的	积分	的	光	哪个	揭晓	每个	的	这	不同的	身体

[θruː] [huːz] [və'sɪnəti][ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .

through	**whose**	**vicinity**	**the**	**Astralite**	**was**	**passing**	**.**
通过	谁	附近	这	-	曾是	通过	.

上面闪烁着细小的光点，显示出星体飞船正在经过的各个不同天体。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [dɪ'vaɪs] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ] ['delɪkət] [dɪ'tektər] [wɪtʃ] [mɑːkt] [aʊt] ['evri]

A	**remarkable**	**device**	**actuated**	**by**	**delicate**	**gravital**	**detectors**	**which**	**marked**	**out**	**every**
一个	卓越	设备	驱动	经过	精美的	重力	探测器	哪个	标记	出去	每一个

['bɒdi] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

body	**they**	**approached**	**.**
身体	他们	接近	.

一种非凡的装置，由精密的引力探测器驱动，可以标记出它接近的每一个天体。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːt] ,
And **according** **to** **this** **chart** **,**
和 根据 到 这 图表 ,

根据这张图表，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['plænɪt] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ]
there **was** **no** **such** **planet** **recorded** **in** **the** **depths** **of** **the** **device** **as** **that** **which**
那里 曾是 不 这样的 行星 记录 在 这 深度 的 这 设备 作为 那 哪个
['kendəl] [hæd; həd] ['saɪtɪd] .
Kendall **had** **sighted** **.**
肯德尔 有 目击者 .

该装置深处并没有记录到肯德尔所观测到的那颗行星。

" [aɪm][nɒt] ['driːmɪŋ] .
" **I'm** **not** **dreaming** **.**
" 我是 不是 做梦 .

“我不是在做梦。”

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːt] [ɪz] [rɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , " ['kendəl] [ri'mɑːk] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]
Your **chart** **is** **wrong** **if** **you** **can't** **find** **it** **there** **,** **"** **Kendall** **remarked** **after** **a**
你的 图表 是 错误的 如果 你 不能 寻找 它 那里 , " 肯德尔 评论 后 一个
[pɔːz] ,
pause **,**
暂停 ,

“如果你在图表里找不到它，那你的图表就是错的，”肯德尔停顿了一下后说道。

[stɪl] ['steərɪŋ] [θruː] [ðə; ði][lenz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
still **staring** **through** **the** **lens** **of** **the** **instrument** **.**
仍然 凝视 通过 这 镜片 的 这 乐器 .

仍然透过仪器的镜头凝视着。

['brɑːstər][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [tʃɑːt] [ə'gen] .
Broster **examined** **the** **chart** **again** **.**
布罗斯特 检查 这 图表 再次 .

布罗斯特再次查看了图表。

[nəʊ] ; [ðeə(r)] ['pɒzətɪvli] [wɒz; wəz][nəʊ]['plænɪt] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði][stɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz][əb'zɜːvə(r)] [kleɪmd] .
No **;** **there** **positively** **was** **no** **planet** **circling** **the** **star** **as** **his** **observer** **claimed** **.**
不 ; 那里 积极地 曾是 不 行星 盘旋 这 星星 作为 他的 观察员 声称 .

不，绝对没有像他的观察者所说的那样，有行星围绕着这颗恒星运行。

" [kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] !
" **Come** **away** **from** **there** **!**
" 来 离开 从 那里 !

“快离开那里！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp] .
" **he** **called** **,** **straightening** **up** **.**
" 他 称为 , 拉直 向上 .

他直起身子喊道。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['siːwəd] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [pleɪs] [ænd; ənd] [tʃek] .
" **Dr** **.** **Seaward** **,** **will** **you** **please** **take** **the** **observer's** **place** **and** **check** **.**
" 博士 . 向海 , 将要 你 请 拿 这 观察员 地方 和 查看 .

“西沃德博士，请您担任观察员并进行检查。”

" ['siːwəd] [drɒpt] [ðə; ði][kˌælkjʊl'eɪʃənz][ɪn][hænd] , [wɔːkt] [ə'krɒs] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Seaward** **dropped** **the** **calculations** **in** **hand** **,** **walked** **across** **the** **control** **room** **of** **the**
" 向海 掉落 这 计算 在 手 , 步行 穿过 这 控制 房间 的 这
[greɪt] [ˌɪntə'stelə(r)] [ɪk'splɔːrə(r)] ,
great **interstellar** **explorer** **,**
伟大的 星际穿越 探险家 ,

“西沃德放下手中的计算工具，穿过这艘伟大的星际探险船的控制室，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['veri][tɪp] .
up to the very tip .
向上 到 这 非常 提示 .

一直到最尖端。

['kendəl] [stʊd] [ə'saɪd] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lenz] .
Kendall stood aside while the doctor applied his eye to the lens .
肯德尔 站立 旁边 尽管 这 医生 应用 他的 眼睛 到 这 镜片 .

医生将眼睛贴到镜片上时，肯德尔站在一旁。

" [ɪts] [ðeə(r)][ɔːl] [raɪt] , ['brɑːstər] .
" It's there all right , Broster .
" 它是 那里 全部 正确的 , 布罗斯特 .

"它就在那里，布罗斯特。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [dɪsk][ɪg'zæktli] [weə(r)] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ; [ðə; ði] ['tʃɑːrts] [rɒŋ] .
A little red disk exactly where he called it off ; the chart's wrong .
一个 小的 红色的 磁盘 确切地 在哪里 他 称为 它 离开 ; 这 图表 错误的 .

在他喊停的位置上出现了一个小红盘；图表错了。

" ['brɑːstər][ræn][ə; eɪ][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tʃesnʌt] [heə(r)] , [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Broster ran a hand through his chestnut hair , a puzzled look in his eyes .
" 布罗斯特 跑 一个 手 通过 他的 板栗 头发 , 一个 困惑 看 在 他的 眼睛 .

"布罗斯特用手捋了捋他栗色的头发，眼神中带着困惑。

[hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] - [tʃɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
He glared at the space - chart for a moment ,
他 怒目而视 在 这 空间 - 图表 为了 一个 片刻 ,

他盯着太空图看了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] [ləʊθ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] ['feɪθf(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] ['heɪwaɪə(r)] .
as if loath to believe that that faithful instrument could have gone haywire .
作为 如果 厌恶 到 相信 那 那 忠实 乐器 可以 有 已消失 失控 .

仿佛不愿相信那件忠实的乐器竟然会发生故障。

[ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'lektrəʊ] - ['telɪskəʊp] [tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['saɪtɪŋ]
Then he picked his way over to the electro - telescope to verify the sighting
然后 他 挑选 他的 方式 超过 到 这 电 - 望远镜 到 核实 这 目击
['pɜːsənəli] .
personally .
亲自 .

然后他小心翼翼地走到电子望远镜旁，亲自核实观测结果。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['wʌndrɪŋli] .
A moment later , the three were looking at each other wonderingly .
一个 片刻 之后 , 这 三 是 寻找 在 每个 其他 惊奇地 .

片刻之后，三人面面相觑，满脸疑惑。

[ɔːl] ['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðɪs] [maɪt] [miːn] : [ɪf] [ðæt] [speɪs] - [tʃɑːt] [feɪld] [ðem; ðəm] ,
All realized what this might mean : if that space - chart failed them ,
全部 已实现 什么 这 可能 意思是 : 如果 那 空间 - 图表 失败的 他们 ,

所有人都意识到这意味着什么：如果那张太空图让他们失望了，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] ['evə(r)][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .
it might be all over with any possibility ever of returning home .
它 可能 是 全部 超过 和 任何 可能性 曾经 的 返回 家 .

一切可能就此结束，回家的希望也彻底破灭了。

[speɪs] - ['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][ɪn][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ;
Space - navigating in the bounds of the solar system was one thing ;
空间 - 导航 在 这 界限 的 这 太阳的 系统 曾是 一 事物 ;

在太阳系范围内进行太空航行是一回事；

[ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ræn][baɪ] [tʃɑːt] [ɔː(r)][baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

there	it	didn't	matter	whether	you	ran	by	chart	or	by	observation	.
那里	它	没有	事情	无论	你	跑	经过	图表	或者	经过	观察	.

在那里，你是按图表做计划还是按观察做计划都无关紧要。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [speɪs] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪt] - [j'iəz] [frɒm; frəm]

But	here	in	the	bounds	of	cosmic	space	,	thousands	of	light	-	years	from
但	这里	在	这	界限	的	宇宙	空间	,	数千	的	光	-	年	从

[ðə; ði] [sʌn] ,

the	sun	,
这	太阳	,

但是，在这浩瀚的宇宙空间中，距离太阳数千光年的地方，

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['nævɪgeɪt] [ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'stelə(r)] ['dɪstənsɪz] , [ðə; ði]

where	they	had	to	navigate	in	the	blackness	of	interstellar	distances	,	the
在哪里	他们	有	到	导航	在	这	黑	的	星际穿越	距离	,	这

[speɪs] - [tʃɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

space	-	chart	was	all	-	important	.
空间	-	图表	曾是	全部	-	重要的	.

在星际空间的黑暗中航行时，太空地图至关重要。

['bɒdɪz] [aʊt] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stɑːz] [ˌnɪə'baɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Bodies	out	here	were	dark	;	there	were	no	stars	nearby	from	which	they
身体	出去	这里	是	黑暗的	;	那里	是	不	明星	附近	从	哪个	他们

[kʊd; kəd] [rɪ'flekt] [laɪt] . . . .

could	reflect	light	.	.	.	.
可以	反映	光	.	.	.	.

这里的物体都是黑色的；附近没有星星可以反射光线.....

" [ðæt] [tʃɑːt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl] , " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	That	chart	will	have	to	be	overhauled	,	"	murmured	the	captain	.
"	那	图表	将要	有	到	是	大修	,	"	低声说道	这	队长	.

“那张海图必须彻底修改，”船长低声说道。

" [ɪf] [ɪts] [gɒn] [rɒŋ] . . . . "

"	If	it's	gone	wrong	.	.	.	.	"
"	如果	它是	已消失	错误的	.	.	.	.	"

“如果出了差错.....”

" [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['plænɪt] ?

"	What	about	this	planet	?
"	什么	关于	这	行星	?

“那么这个星球呢？”

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [stɑː(r)] , " [pʊt][ɪn] ['kendəl] ,

It's	the	only	one	around	this	star	,	"	put	in	Kendall	,
它是	这	仅有的	一	大约	这	星星	,	"	放	在	肯德尔	,

“这是围绕这位明星的唯一一个，”肯达尔说道。

[dʒɜːrkɪŋ][ə; eɪ] [θʌm] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n] .

jerking	a	thumb	in	its	general	direction	.
抽搐	一个	拇指	在	它是	一般的	方向	.

用拇指朝大致方向猛地一甩。

" [hed] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wʌns] - ['əʊvə(r)] .

"	Head	toward	it	;	we	may	as	well	give	it	the	once	-	over	.
"	头	朝向	它	;	我们	可能	作为	出色地	给	它	这	一次	-	超过	.

“朝它走去；我们不妨仔细检查一下。”

" [ðə; ði][hjuːdʒ] [ʃɪp] [pə'sjuːd] [ɪts] [ʌn'veərɪŋ] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɑː(r)] .

"	The	huge	ship	pursued	its	unvarying	course	toward	the	approaching	star	.
"	这	巨大的	船	追击	它是	不变的	课程	朝向	这	接近	星星	.

“这艘巨大的飞船始终朝着那颗正在靠近的恒星前进。”

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lait] - [jɪə(r)] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [ˌdi:'seləreit] , [sləu] [daʊn] .

At	a	single	light	-	year	away	,	they	decelerated	,	slowed	down	.
在	一个	单身的	光	-	年	离开	,	他们	减速	,	减速	向下	.

在距离地球一光年的地方，它们减速了。

['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['i:kə] - ['grævəti] [weɪvz] ,

Riding	the	strange	eka	-	gravity	waves	,
骑术	这	奇怪的	埃卡	-	重力	波浪	,

驾驭奇异的类引力波，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] - [nəʊn] ['kæriə(r)] - [weɪvz] [fɔ:(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd]['grævəti] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə]

the	little	-	known	carrier	-	waves	for	light	and	gravity	which	seemed	to
这	小的	-	已知	载体	-	波浪	为了	光	和	重力	哪个	似乎	到

['træv(ə)l][æz; əz][fɑ:st][ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [lait] [æz; əz] [lait] [ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [saʊnd] ,

travel	as	fast	in	relation	to	light	as	light	in	relation	to	sound	,
旅行	作为	快速地	在	关系	到	光	作为	光	在	关系	到	声音	,

鲜为人知的光和引力载波，它们相对于光的速度似乎与光相对于声的速度一样快。

[ðɪs] [krɑ:ft][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜ:tiəθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [hæd; həd]

this	craft	of	the	Thirtieth	Century	was	able	to	accomplish	what	had
这	工艺	的	这	第三十	世纪	曾是	有能力的	到	完成	什么	有

[fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [bi:n] [bɪ'li:vd] [ˌʌnə'tʃi:vəbl] .

for	centuries	been	believed	unachievable	.
为了	几个世纪	到过	相信	无法实现	.

三十世纪的这项工艺能够完成几个世纪以来人们认为不可能完成的事情。

[ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ʌn'tɪl][æt; ət][lɑ:st][ðə; ði] [dræg] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

They	approached	until	at	last	the	gravital	drag	clutched	the	ship	,
他们	接近	直到	在	最后的	这	重力	拖	紧握	这	船	,

他们不断靠近，直到最终引力阻力使飞船无法挣脱。

['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tə'wɔ:d] [ðæt] [vɑ:st] ,

started	to	draw	it	in	toward	that	vast	,
开始	到	画	它	在	朝向	那	广阔的	,

开始把它拉向那片广阔的区域，

['faɪəri] [gləʊb] ['spɜ:tɪŋ] [fɔ:θ] ['kaʊntləs] [tʌnz] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntɪgreɪtɪd] ['mætə(r)][pə(r)]['sekənd] , ['emәneɪtɪŋ]

fiery	globe	spurting	forth	countless	tons	of	disintegrated	matter	per	second	,	emanating
火热	地球	喷涌	前进	无数	吨	的	解体	事情	每	第二	,	散发

['enədʒi] [ˌɪnkən'si:vəbl] .

energy	inconceivable	.
活力	不可思议	.

炽热的球体每秒喷射出无数吨的分解物质，散发出难以想象的能量。

[jet] , [wɪ'ðɔ:l] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [stɑ:(r)] , [smɔ:lə(r)][ðæn; ðən][sɒl][ænd; ənd][kwaɪt] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz] [stɑ:z]

Yet	,	withal	,	a	small	star	,	smaller	than	Sol	and	quite	inconspicuous	as	stars
然而	,	此外	,	一个	小的	星星	,	较小的	比	索尔	和	相当	不显眼	作为	明星

[gəʊ] .

go	.
去	.

然而，尽管如此，它却是一颗小恒星，比太阳还要小，而且就恒星而言也相当不起眼。

[æz; əz] [ðeɪ] ['drɪftɪd] , ['brɑ:stər][ænd; ənd] ['si:wəd] [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [speɪs] - [tʃɑ:t] ['θʌrəli] .

As	they	drifted	,	Broster	and	Seaward	examined	the	space	-	chart	thoroughly	.
作为	他们	漂移	,	布罗斯特	和	向海	检查	这	空间	-	图表	彻底	.

在漂流的过程中，布罗斯特和西沃德仔细研究了太空图。

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [aʊt][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] : [nəʊ] [ʃɔːt] ['sɜːkɪts] , [nəʊ] [tjuːbz]

But	in	vain	;	nothing	could	be	found	out	of	order	:	no	short	circuits	,	no	tubes
但	在	徒劳	;	没有什么	可以	是	成立	出去	的	命令	:	不	短的	电路	,	不	管子

[niːd] [rɪ'pleɪsmənt] .

needing	replacement	.
需要	替代品	.

但一切检查都徒劳无功；没有发现任何故障：没有短路，也没有需要更换的电子管。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] ['pɜːfɪkt] [ʃeɪp] , [bʌt; bət] . . .

It	was	in	perfect	shape	,	but	.	.	.
它	曾是	在	完美的	形状	,	但	.	.	.

它完好无损，但是.....

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ] [waɪt] [spek] [ɪn][ɪts] [blæk] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɪə(r)]['plænɪt] .

it	refused	to	light	a	white	speck	in	its	black	field	for	the	near	planet	.
它	拒绝	到	光	一个	白色的	斑点	在	它是	黑色的	场地	为了	这	靠近	行星	.

它拒绝在黑色的背景下为附近的行星点亮一丝白光。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði]['plænɪt] [grəʊ] ['lɑːdʒə(r)] , ['sləʊli] [meɪd] [aʊt] ['sɜːfɪs] ['diːteɪlz] .

They	watched	the	planet	grow	larger	,	slowly	made	out	surface	details	.
他们	观看	这	行星	生长	更大的	,	缓慢地	制成	出去	表面	细节	.

他们看着这颗行星渐渐变大，慢慢辨认出它表面的细节。

[ə; eɪ] ['rʌdi] [wɜːld] , [beɪðd] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [red] [laɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][stɑː(r)] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

A	ruddy	world	,	bathed	entirely	in	red	light	,	although	the	star	around	which	it
一个	红润	世界	,	洗澡	完全	在	红色的	光	,	虽然	这	星星	大约	哪个	它

['sɜːkld] [wɒz; wəz] [waɪt] .

circled	was	white	.
圈起来	曾是	白色的	.

一个通体赤红的世界，完全沐浴在红色的光芒中，尽管它围绕的恒星是白色的。

['krɪmz(ə)n] [klaʊdz] ['fləʊtɪd] [ɪn] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['kɑːmaɪn] ['siːz] [ænd; ənd][nɛtsiːni][lænd] - ['mæsɪz] .

Crimson	clouds	floated	in	masses	of	carmine	seas	and	necine	land	-	masses	.
赤红	云	漂浮	在	群众	的	胭脂红	海域	和	颈部	土地	-	群众	.

深红色的云朵漂浮在深红色的海洋和深红色的陆地上。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [wɜːld] [ʃɒn] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['stelə] - ['kwɔːtsaɪt] [pɔːts] , ['θrəʊɪŋ]

The	glow	of	the	red	world	shone	in	through	the	stella	-	quartzite	ports	,	throwing
这	辉光	的	这	红色的	世界	闪耀	在	通过	这	斯特拉	-	石英岩	端口	,	投掷

[ə; eɪ] [wɪəd] ,

a	weird	,
一个	诡异的	,

红色世界的光芒透过星状石英岩的孔洞照射进来，投下一种奇异的光芒。

['blʌdi] [gleə(r)][ɒn] ['evriθɪŋ] .

bloody	glare	on	everything	.
血腥	强光	在	一切	.

所有东西都笼罩在血红的光芒中。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['heləvə] [wɜːld] , " [graul] ['kendəl] .

"	This	is	a	helluva	world	,	"	growled	Kendall	.
"	这	是	一个	真是太棒了	世界	,	"	咆哮	肯德尔	.

“这真是个糟糕的世界，”肯德尔低声说道。

" [jʊd] [gəʊ] [nʌts] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

"	You'd	go	nuts	there	after	awhile	.
"	你会	去	坚果	那里	后	一会儿	.

“在那儿待久了你会疯掉的。”

" ['siːwəd] [n'ɒdɪd] .

"	Seaward	nodded	.
"	向海	点头	.

西沃德点了点头。

" [kwaɪt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[red] [ɪz][ə; eɪ]['kʌlə(r)] [ðæt] [ækts][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'lɒŋ] .
Red is a color that acts to irritate those who look at it overlong .
红色的 是 一个 颜色 那 行为 到 刺激 那些 WHO 看 在 它 过长 .

红色是一种会刺激长时间注视者的颜色。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [əd'vaɪz] ['steɪˌɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
I wouldn't advise staying on this world for more than a few minutes .
我 不会 建议 入住 在 这 世界 为了 更多的 比 一个 很少 分钟 .

我建议不要在这个世界停留超过几分钟。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [gəʊ][mæd][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]
We could easily go mad were we forced to remain here so much as a
我们 可以 容易地 去 疯狂的 是 我们 强制 到 保持 这里 所以 很多 作为 一个
[deɪ] . "
day . "
天 . "

如果我们被迫在这里待哪怕一天，我们都会疯掉。

" [wiːl; wil][lænd] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .
" We'll land , anyway , and look around .
" 出色地 土地 , 反正 , 和 看 大约 .

“无论如何，我们都会降落，四处看看。”

[ɪf] — " ['brɑːstər][wɒz; wəz][kʌt] [ɒf] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] [ʃrɪl] [skriːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑːm] [pɪəst]
If — " Broster was cut off abruptly as the shrill scream of the alarm pierced
如果 — " 布罗斯特 曾是 切 离开 突然 作为 这 尖锐 尖叫 的 这 警报 穿孔
[hɪz; ɪz][laɪn][ɒv; əv] [θɔːt] .
his line of thought .
他的 线 的 想法 .

“如果——”布罗斯特的话被一声刺耳的警报声打断了。

" [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðæt] ?
" What the devil is that ?
" 什么 这 魔鬼 是 那 ?

那到底是什么东西?

" [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)]
" The sound of running feet from the far back of the ship came to their
" 这 声音 的 跑步 脚 从 这 远的 后退 的 这 船 来了 到 他们的
[ɪəz] ,
ears ,
耳朵 ,

他们听见船尾远处传来奔跑的脚步声。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːθ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːt] [striːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'trəʊl] [ruːm] .
then the fourth member of the crew streaked into the control room .
然后 这 第四 成员 的 这 全体人员 条纹 进入 这 控制 房间 .

然后，第四名船员冲进了控制室。

" [speɪs] - [ʃɪps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] !
" Space - ships approaching us !
" 空间 - 船舶 接近 我们 !

“有宇宙飞船向我们靠近！”

" ['ɛərənˌdɛl] ['ʃaʊtɪd] .
" Arundell shouted .
" 阿伦德尔 喊叫 .

阿伦德尔喊道。

" ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][spɒt][ðem; ðəm] ?

"	Didn't	you	spot	them	?
"	没有	你	点	他们	?

你没看到他们吗?

" ['brɑːstər] [wiːld] [ə'raʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːt] .

"	Broster	wheeled	around	to	the	chart	.
"	布罗斯特	带轮子的	大约	到	这	图表	.

布罗斯特转过身来到图表前。

['nʌθɪŋ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['plænɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Nothing	indicated	;	according	to	it	,	there	was	no	planet	ahead	of	them	,
没有什么	表明的	;	根据	到	它	,	那里	曾是	不	行星	前方	的	他们	,

[nəʊ] [speɪs] - [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

no	space	-	ships	behind	them	.
不	空间	-	船舶	在后面	他们	.

没有迹象表明前方有行星，后方也没有宇宙飞船。

[hiː; hi] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ðen] ['hʌrid] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [pɔːts] , [swʌŋ] [aʊt][ðə; ði]

He	muttered	something	then	hurried	across	to	the	side	ports	,	swung	out	the
他	低声说道	某物	然后	慌忙	穿过	到	这	边	端口	,	摇摆	出去	这

[ˌperɪ'skɒpɪk] [pleɪts] ,

periscopic	plates	,
潜望镜	盘子	,

他咕哝了几句，然后匆匆走到侧门，拉出潜望镜板。

[stɛərd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðeə(r)][rɪə(r)] .

stared	anxiously	to	their	rear	.
凝视	焦虑地	到	他们的	后部	.

他们焦急地盯着自己的身后。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [red] ['bɒdɪz] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [weɪk] .

There	were	at	least	a	dozen	of	the	red	bodies	moving	along	in	their	wake	.
那里	是	在	至少	一个	打	的	这	红色的	身体	移动	沿着	在	他们的	唤醒	.

在他们身后，至少还有十几具红色的尸体在移动。

[lɑːdʒ] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɪə(r)] .

Large	,	all	of	them	,	and	near	.
大的	,	全部	的	他们	,	和	靠近	.

它们都很大，而且很近。

[ʃɪps] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] - , [ʃɪps] [ðæt] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] .

Ships	almost	as	great	as	the	Astralite	,	ships	that	looked	dangerous	.
船舶	几乎	作为	伟大的	作为	这	-	,	船舶	那	看起来	危险的	.

几乎和星界号一样巨大的飞船，看起来很危险。

" ['ðer] [kləʊz] , " [hiː; hi]['greɪtɪd] , " [tuː] [dæm] [kləʊz] .

"	They're	close	,	"	he	grated	,	"	too	damn	close	.
"	它们是	关闭	,	"	他	磨碎的	,	"	也	该死	关闭	.

“他们靠得太近了，”他咬牙切齿地说，“近得令人难以忍受。”

[aɪ][dəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	like	it	.	"
我	不	喜欢	它	.	"

我不喜欢这样。

" ['naɪðə(r)][dɪd][aɪ] . [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː]

"	Neither	did	I	.	I	was	wondering	why	you	didn't	do	something	when	I	saw
"	两者都不	做过	我	.	我	曾是	好奇	为什么	你	没有	做	某物	什么时候	我	锯

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pɔːt] ,

them	in	the	port	,
他们	在	这	港口	,

“我也没有。我在港口看到他们的时候，就纳闷你为什么什么也没做。”

" ['ɛərən,dɛl] [ɪk'skleɪmd] .
" Arundell exclaimed .
" 阿伦德尔 惊呼 .

“阿伦德尔惊呼道。”

['brɑːstər] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] , ['pʊld] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʌnt] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]
Broster jumped to the controls , pulled the lever that should shunt the ship to
布罗斯特 跳了起来 到 这 控制 , 拉 这 杠杆 那 应该 分流 这 船 到
[wʌn][saɪd] .
one side .
一 边 .

布罗斯特跳到驾驶台前，拉动操纵杆，将飞船转向一侧。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][nəʊz] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
But as the nose turned away ,
但 作为 这 鼻子 转向 离开 ,

但当鼻子转向别处时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɑːk][ɪn]
and the great mass of her began slowly to describe a long arc in
和 这 伟大的 大量的 的 她 开始 缓慢地 到 描述 一个 长的 弧 在
[rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [kɔːs] ,
relation to her former course ,
关系 到 她 以前的 课程 ,

于是，她庞大的身躯开始缓慢地相对于她之前的轨迹划出一道长长的弧线。

[ə'nʌðə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kendəl] : " ['ðer] ['spredɪŋ] [aʊt][tuː; tə][stɒp][ˌjuː 'es] !
another exclamation came from Kendall : " They're spreading out to stop us !
其他 感叹 来了 从 肯德尔 : " 它们是 传播 出去 到 停止 我们 !

肯德尔又惊呼道：“他们正在散开来阻止我们！”

" ['brɑːstər][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ˌriː'set][ðə; ði] [kɔːs] .
" Broster cursed , reset the course .
" 布罗斯特 被诅咒的 , 重置 这 课程 .

布罗斯特咒骂了一声，重新开始。

[ðə; ði]['plænɪt][wɒz; wəz] [ded] [ə'hed] [naʊ] .
The planet was dead ahead now .
这 行星 曾是 死的 前方 现在 .

那颗行星就在正前方。

" [træpt] !
" Trapped !
" 被困 !

“被困住了！”

" [hiː; hi] [fjuːmd] .
" he fumed .
" 他 怒气冲冲 .

他怒气冲冲地说。

" [ðə; ði] [red] ['plænɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʃɪps] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
" The red planet ahead of us , and those ships behind us .
" 这 红色的 行星 前方 的 我们 , 和 那些 船舶 在后面 我们 .

“我们面前是红色的星球，我们身后是那些飞船。”

[wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] ? "
What do they want ? "
什么 做 他们 想 ? "

他们想要什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [stɒp] , " ['dɑːktər; draɪv] . ['siːwəd] [pʊt] [ɪn] .

"	It	might	be	well	to	stop	,	"	Dr	.	Seaward	put	in	.
"	它	可能	是	出色地	到	停止	,	"	博士	.	向海	放	在	.

“或许最好就此打住，”西沃德医生插话道。

" [ðeɪ] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [ˌjuː 'es] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	They	may	want	to	look	us	over	and	nothing	more	.
"	他们	可能	想	到	看	我们	超过	和	没有什么	更多的	.

“他们可能只是想对我们进行一番考察，仅此而已。”

[ən'les] [wiː; wi] [ə'raʊz] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [naʊ] . "

Unless	we	arouse	suspicion	by	resisting	now	.	"
除非	我们	引起	怀疑	经过	抵抗	现在	.	"

除非我们现在的抵抗会引起怀疑。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [stiːl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['nəʊzɪz] , [tuː] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]

"	And	they	might	steal	the	ship	under	our	noses	,	too	,	"	protested
"	和	他们	可能	偷	这	船	在下面	我们的	鼻子	,	也	,	"	抗议

['ɛərənˌdɛl] .

Arundell	.
阿伦德尔	.

“他们甚至有可能在我们眼皮底下偷走那艘船，”阿伦德尔抗议道。

['brɑːstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Broster	shook	his	head	.
布罗斯特	摇晃	他的	头	.

布罗斯特摇了摇头。

" [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ['entə(r)] [ðɪs] [krɑːft] [ɔː(r)]

"	There	cannot	be	a	question	of	letting	unknown	intelligences	enter	this	craft	or
"	那里	不能	是	一个	问题	的	出租	未知	情报	进入	这	工艺	或者

[həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

hold	it	.
抓住	它	.

“绝对不能允许未知智能体进入或控制这艘飞船。”

[wiː; wi] [kænt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːnsiz] ,

We	can't	afford	to	take	chances	,
我们	不能	买得起	到	拿	机会	,

我们不能冒险。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ['ʌðə(r)] [wɜːld] ['dwelə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ˌnesə'serəli] ['enəmɪz] [ɪz] ['sɪli] .

even	if	the	notion	that	other	world	dwellers	are	necessarily	enemies	is	silly	.
甚至	如果	这	概念	那	其他	世界	居民	是	一定	敌人	是	愚蠢的	.

即使认为其他世界的居民必然是敌人的想法很荒谬。

[wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [siː] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ʌn'tɪl] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['hɑːmləs]

We've	got	to	assume	that	everything	we	see	is	dangerous	until	proven	harmless
我们已经	得到	到	认为	那	一切	我们	看	是	危险的	直到	已证实	无害

[ɔː(r)] ['frendli] .

or	friendly	.
或者	友好的	.

我们必须假定我们所看到的一切都是危险的，直到证明其无害或友好为止。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['ɔːdərs] : [duː; də] [nɒt] [sə'rendə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

Those	are	our	first	orders	:	do	not	surrender	the	ship	.	"
那些	是	我们的	第一的	订单	:	做	不是	投降	这	船	.	"

我们的第一条命令是：绝不投降。

" [ðen] [wiː; wi] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['siːwəd] .

"	Then	we	run	for	it	?	"	asked	Seaward	.
"	然后	我们	跑步	为了	它	?	"	问	向海	.

“那我们赶紧跑吗？”西沃德问道。

" [wiː; wi][duː; də] .
" We do .
" 我们 做 .

我们有。

['aʊə(r)] [ə'fensɪv] ['wepənz] [meɪ] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] [bʌt; bət] [ɪts] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] [wɪr]
Our offensive weapons may be better than theirs but it's another chance we're
我们的 进攻 武器 可能 是 更好的 比 他们的 但 它是 其他 机会 是
[nɒt] ['teɪkɪŋ] .
not taking .
不是 采取 .

我们的进攻性武器可能比他们的好，但我们却错失了又一次机会。

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [wɪr] [aʊt'nʌmbəd] [meɪks] [rɪ'triːt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] . "
The very fact that we're outnumbered makes retreat the order of the day . "
这 非常 事实 那 是 寡不敌众 制作 撤退 这 命令 的 这 天 . "

我们寡不敌众，撤退势在必行。

" [lʊk] [ðeə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɛərənˌdɛl] .
" Look there ! " exclaimed Arundell .
" 看 那里 ! " 惊呼 阿伦德尔 .

“看那边！”阿伦德尔惊呼道。

" ['ðer] ['biːmɪŋ] [pɑːst][ˌjuː 'es] !
" They're beaming past us !
" 它们是 光芒四射 过去的 我们 !

“他们正从我们身边灿烂地笑着！”

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]['əʊv(ə)l] , ['mʌlti] - ['pɔːrtɪd] , ['ɒdli] - ['ɔːnəmentɪd] ,
" One of the strange oval , multi - ported , oddly - ornamented ,
" 一 的 这 奇怪的 椭圆形 , 多 - 移植 , 奇怪 - 装饰 ,

“其中一个形状奇特的椭圆形、多端口、装饰怪异的，

['krɪmz(ə)n][krɑːft][hæd; həd][dʒʌst] [ʃɒt] [ə; eɪ] [red] [biːm] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - .
crimson craft had just shot a red beam alongside of the Astralite .
赤红 工艺 有 只是 射击 一个 红色的 光束 旁边 的 这 - .

一架深红色的飞行器刚刚向星界号旁边发射了一道红色光束。

[nɒt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] , [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kɛəd] ,
Not touching it , but passing by , as if to show that , whenever they cared ,
不是 接触 它 , 但 通过 经过 , 作为 如果 到 展示 那 , 每当 他们 关心 ,

他们不去碰它，只是从旁边经过，仿佛在表明，只要他们关心它，

[ðɪs] [fliːt] [kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .
this fleet could annihilate the intruder .
这 舰队 可以 歼灭 这 入侵者 .

这支舰队可以歼灭入侵者。

[ðen] , [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [flæʃ] [biːmz] .
Then , all the other ships surrounding them began to flash beams .
然后 , 全部 这 其他 船舶 周围 他们 开始 到 闪光 光束 .

然后，周围所有其他舰船都开始闪烁光束。

['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [krɪs] - ['krɒsɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [seɪv] [ɪn] [frʌnt] .
Crossing and criss - crossing all about them save in front .
十字路口 和 克里斯 - 过境 全部 关于 他们 节省 在 正面 .

除了前面以外，周围到处都是纵横交错的跑道。

" [lʊk] , " [ɪk'skleɪmd] ['kendəl] .
" Look , " exclaimed Kendall .
" 看 , " 惊呼 肯德尔 .

“看！”肯德尔惊呼道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðəʊz] [biːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][eə(r)] . "
" **You** **can** **see** **those** **beams** **as** **if** **they** **were** **in** **air** **.** "
" 你 能 看 那些 光束 作为 如果 他们 是 在 空气 . "

"你可以看到那些光束，就好像它们悬浮在空中一样。"

" ['mɑːvələs] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [grəʊn] ['siːwəd] .
" **Marvellous** **and** **impossible** **,** " **groaned** **Seaward** **.**
" 奇妙 和 不可能的 , " 呻吟 向海 .

"真是奇妙又不可能，"西沃德呻吟道。

" [wɪv] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tə'deɪ] .
" **We've** **run** **into** **a** **swarm** **of** **impossibilities** **today** **.**
" 我们已经 跑步 进入 一个 蜂群 的 不可能的事 今天 .

"我们今天遇到了一大堆不可能完成的任务。"

[sʌm; səm] [fə'lɒsəfə(r)] [wʌns] [riˈmɑːk] [ðæt] [ɪn] [ɪ'tɜːnəti] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] — [ɪn][fækt] ,
Some **philosopher** **once** **remarked** **that** **in** **eternity** **everything** **was** **possible** **—** **in** **fact** **,**
一些 哲学家 一次 评论 那 在 永恒 一切 曾是 可能的 — 在 事实 ,

有位哲学家曾说过，在永恒中一切皆有可能——事实上，

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['hæpən] [hæz; həz] ['hæpənd] .
everything **that** **could** **possibly** **happen** **has** **happened** **.**
一切 那 可以 可能 发生 有 发生 .

所有可能发生的事情都已经发生了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪr] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː]['bɪts][ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] .
It **looks** **as** **if** **we're** **running** **into** **bits** **of** **that** **now** **.**
它 看起来 作为 如果 是 跑步 进入 比特 的 那 现在 .

看来我们现在正遇到一些这样的情况。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][maɪ] ['dɔːtərz] [əd'vaɪs][ænd; ənd][let][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [mæn] [kʌm] [ðɪs] [trɪp]
I **should** **have** **taken** **my** **daughter's** **advice** **and** **let** **a** **younger** **man** **come** **this** **trip**
我 应该 有 已采取 我的 女儿的 建议 和 让 一个 年轻 男人 来 这 旅行
. "
. **"**
. "

我真应该听女儿的建议，让一个更年轻的人陪我一起去旅行。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] , " [brəʊk] [ɪn]['brɑːstər] .
" **It** **may** **be** **impossible** **,** **but** **it's** **so** **,** " **broke** **in** **Broster** **.**
" 它 可能 是 不可能的 , 但 它是 所以 , " 打破 在 布罗斯特 .

"这或许是不可能的，但事实就是如此，"布罗斯特突然说道。

" [ænd; ənd] ['dedli] .
" **And** **deadly** **.**
" 和 致命 .

而且是致命的。

[wɪr] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][fɑːst] .
We're **getting** **out** **of** **here** **fast** **.**
是 获得 出去 的 这里 快速地 .

我们要赶紧离开这里。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə]
" **He** **turned** **to** **the** **controls** **and** **a** **moment** **later** **the** **Astralite** **began** **to**
" 他 转向 到 这 控制 和 一个 片刻 之后 这 - 开始 到
[ək'seləreɪt] .
accelerate **.**
加速 .

他转向控制装置，片刻之后，星界号开始加速。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪmɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [spi:d] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

There	was	a	limit	to	the	speed	they	could	reach	as	they	would	have
那里	曾是	一个	限制	到	这	速度	他们	可以	抵达	作为	他们	会	有

[tu:; tə] [ʃʌnt] [ə'gen] [su:n] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['smæʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

to	shunt	again	soon	to	keep	from	smashing	against	the	red	planet	.
到	分流	再次	很快	到	保持	从	粉碎	反对	这	红色的	行星	.

它们的速度是有极限的，因为它们很快就必须再次进行轨道变换，以避免撞上这颗红色星球。

[ən'les] —

Unless	—
除非	—

除非-

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑ:skt] ['ɛərənˌdɛl] , ['fɒləʊɪŋ] - ['evɪdənt] [θɔ:ts] .

"	Why	not	?	"	asked	Arundell	,	following	Broster's	evident	thoughts	.
"	为什么	不是	?	"	问	阿伦德尔	,	下列的	-	明显	想法	.

"为什么不呢？"阿伦德尔问道，显然他察觉到了布罗斯特的想法。

" [ðeɪ] [ə'pærəntli] [wɒnt] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [lænd] [ɒn] [ðə; ði] ['plænɪt] .

"	They	apparently	want	us	to	land	on	the	planet	.
"	他们	显然	想	我们	到	土地	在	这	行星	.

"他们显然希望我们降落到这个星球上。"

[səʊ] [wi:; wi] [du:; də] [gəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] [ʃʌnt] [ə'saɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑ:st] ['mɪnɪt] .

So	we	do	go	for	it	,	then	shunt	aside	at	the	last	minute	.
所以	我们	做	去	为了	它	,	然后	分流	旁边	在	这	最后的	分钟	.

所以我们先放手一搏，然后在最后一刻又放弃了。

" [æt; ət] [fɜ:st] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] - [wʊd] [li:v] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'haɪnd] ,

"	At	first	,	it	seemed	as	if	the	Astralite	would	leave	the	others	behind	,
"	在	第一的	,	它	似乎	作为	如果	这	-	会	离开	这	其他的	在后面	,

"起初，看起来星界者似乎会把其他人抛在身后，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [su:n] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɪps] [kʊd; kəd] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	it	was	soon	apparent	that	the	unknown	ships	could	keep	up	with	her	.
但	它	曾是	很快	明显	那	这	未知	船舶	可以	保持	向上	和	她	.

但很快人们就发现，这些不知名的船只能够跟上她的速度。

[ɪn] [fækt] [wɜ:(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] .

In	fact	were	closing	in	.
在	事实	是	结束	在	.

事实上，我们正在逼近。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pə'sju:ə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] ['kendəl] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɒtʃt] [θru:] [ðə; ði] [lenz] ,

There	was	one	pursuer	behind	them	that	seemed	to	Kendall	,	as	he	watched	through	the	lens	,
那里	曾是	一	追击者	在后面	他们	那	似乎	到	肯德尔	,	作为	他	观看	通过	这	镜片	,

肯德尔透过镜头观察时发现，他们身后似乎有一个追赶者。

['ɔ:lməʊst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

almost	to	be	upon	them	.
几乎	到	是	之上	他们	.

几乎就要到了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [hi:; hi] [nju:] , [sʌm; səm] [hɑ:f] - [maɪl] [ə'weɪ] [ɪn] [ri'ælətɪ] .

It	was	,	he	knew	,	some	half	-	mile	away	in	reality	.
它	曾是	,	他	知道	,	一些	一半	-	英里	离开	在	现实	.

他知道，实际上它距离那里大约有半英里远。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kjʊəriəsli] ['pɪtɪd] [nəʊz][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [nəʊt][ðə; ði] ['wɪədli] -

He	could	see	the	curiously	pitted	nose	of	the	craft	,	note	the	weirdly	-
他	可以	看	这	奇怪的是	凹坑	鼻子	的	这	工艺	,	笔记	这	奇怪的	-

['striːmlaɪnd] [mæs] .

streamlined	mass	.
流线型	大量的	.

他可以看到飞行器奇特的凹凸不平的机头，注意到其怪异的流线型机身。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

He	observed	,	with	astonishment	,
他	观察到	,	和	惊讶	,

他惊讶地观察到：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] ['siːmɪŋli] ['flaɪɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['beərɪŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

a	little	piece	of	wire	seemingly	flying	loose	from	a	bearing	on	one	of	the
一个	小的	片	的	金属丝	似乎	飞行	松动的	从	一个	轴承	在	一	的	这

[streɪndʒ] [ʃɪps] ,

strange	ships	,
奇怪的	船舶	,

一小段电线似乎从其中一艘奇怪飞船的轴承上脱落飞了出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɒf] [bɪ'haɪnd][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] .

which	was	streaming	off	behind	as	if	in	a	stiff	breeze	.
哪个	曾是	流媒体	离开	在后面	作为	如果	在	一个	僵硬的	微风	.

它像一阵强风般在身后缓缓飘散。

[jet] [speɪs] [ə'baʊt][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['empti] !

Yet	space	about	them	was	empty	!
然而	空间	关于	他们	曾是	空的	!

然而，他们周围却空无一人！

" [lʊk] [aʊt] ! " [kɔːld] ['siːwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːwəd] [skəʊp] .

"	Look	out	!	"	called	Seaward	from	the	forward	scope	.
"	看	出去	!	"	称为	向海	从	这	向前	范围	.

"小心！"前方的望远镜向海边喊道。

" [hɪrz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Here's	more	of	them	.
"	这里是	更多的	的	他们	.

"这里还有更多。"

" ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

"	Coming	around	the	planet	from	behind	,
"	未来	大约	这	行星	从	在后面	,

"从地球后方绕来，

['spredɪŋ] [aʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['welkəmɪŋ] [ɑːtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]

spreading	out	along	the	side	as	if	to	form	a	welcoming	arch	were	more
传播	出去	沿着	这	边	作为	如果	到	形式	一个	欢迎	拱	是	更多的

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [ʃɪps] .

of	the	weird	ships	.
的	这	诡异的	船舶	.

更多奇形怪状的船只沿着海岸展开，仿佛形成一个欢迎的拱门。

" [ðæt] [taɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['brɑːstər] .

"	That	ties	it	,	"	exclaimed	Broster	.
"	那	领带	它	,	"	惊呼	布罗斯特	.

"这下打成平手了！"布罗斯特惊呼道。

" [wiːl; wil]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['plænɪt] .

"	We'll	never	be	able	to	pass	the	planet	.
"	出色地	绝不	是	有能力的	到	经过	这	行星	.

我们永远无法超越这个星球。

[ɪts] ['aɪðə(r)][lænd][ɔ:(r)] [kræʃ] . "
It's either land or crash . "
它是 任何一个 土地 或者 碰撞 . "

要么着陆，要么坠毁。

" [wi:l; wil]['nevə(r)][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɑ:s] [ðə; ði]['plænɪt] .
" We'll never be able to pass the planet .
" 出色地 绝不 是 有能力的 到 经过 这 行星 .

“我们永远无法超越这个星球。”

[ɪts] ['aɪðə(r)][lænd][ɔ:(r)] [kræʃ] . "
It's either land or crash . "
它是 任何一个 土地 或者 碰撞 . "

要么着陆，要么坠毁。

" [ðen] [wi:; wi] [kræʃ] , " [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .
" Then we crash , " came the response .
" 然后 我们 碰撞 , " 来了 这 回复 .

“然后我们就崩溃了，”对方回答道。

" [mæn][ðə; ði] [gʌnz] ! " [jeld] ['brɑ:stər] .
" Man the guns ! " yelled Broster .
" 男人 这 枪支 ! " 大喊 布罗斯特 .

“拿起枪！”布罗斯特喊道。

" [lets] [si:] [haʊ] ['meni] [wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [wɪð] [ju: 'es][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][gəʊ] .
" Let's see how many we can take with us before we go .
" 我们来吧 看 如何 许多 我们 能 拿 和 我们 前 我们 去 .

“我们走之前看看能带走多少。”

" [ðə; ði] [θri:] ['ʌðə(r)z] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] ['wepənz] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
" The three others swung in the various weapons and trained them on the
" 这 三 其他的 摇摆 在 这 各种各样的 武器 和 受过训练 他们 在 这
[sə'raʊndɪŋ] [ʃɪps] .
surrounding ships .
周围 船舶 .

“其他三人挥舞着各种武器，瞄准周围的船只。

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] - [tɔ:'pi:dəʊ] ['kænən] , [twɪn] - [reɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'lektrɪk] ['dʒəʊltɪŋ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [taɪps]
Explosion - torpedo cannon , twin - rays for electric jolting comprised the types
爆炸 - 鱼雷 大炮 , 双 - 射线 为了 电的 剧烈震动 包括 这 类型
[ɒv; əv] [ə'fensɪv] [gʌnz] .
of offensive guns .
的 进攻 枪支 .

爆炸鱼雷炮、电击双射线炮是进攻性火炮的类型。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['veri] [kləʊz][tu:; tə][ðə; ði]['plænɪt] , [naʊ] .
They were getting very close to the planet , now .
他们 是 获得 非常 关闭 到 这 行星 , 现在 .

他们现在已经非常接近这颗行星了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [red] [ʃɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] - [tu:; tə]
And it seemed as if the red ships were expecting the Astralite to
和 它 似乎 作为 如果 这 红色的 船舶 是 期待 这 - 到
[sləʊ] [daʊn] ,
slow down ,
慢的 向下 ,

看起来，那些红色战舰似乎预料到星界号会减速。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [bi:mz] [ʃɒt] [ə'keɪʒnəli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] - [ʃɪp] .
for their beams shot occasionally in front of the earth - ship .
为了 他们的 光束 射击 偶尔 在 正面 的 这 地球 - 船 .

因为它们的光束偶尔会射向地球飞船的前方。

[ðə; ði] ['kɑ:maɪn] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] [lu:m] [ʌp] ['əʊvə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vju:] [naʊ] .

The	carmine	bulk	of	the	planet	loomed	up	over	most	of	the	view	now	.
这	胭脂红	大部分	的	这	行星	迫近	向上	超过	最多	的	这	看法	现在	.

现在，这颗星球深红色的主体部分几乎占据了整个视野。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ʃʌnt] [ə'saɪd] .

It	was	too	late	to	shunt	aside	.
它	曾是	也	晚的	到	分流	旁边	.

已经来不及躲开了。

" ['faɪə(r)] !

"	Fire	!
"	火	!

“火！

" [nəʊ] [saʊnd] , [nəʊ] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] [ɪk'sploʊʒənz] .

"	No	sound	,	no	roar	of	explosions	.
"	不	声音	,	不	吼	的	爆炸	.

“没有声音，没有爆炸的轰鸣声。”

[ðeɪ] [wɒtʃt] ['i:gəli] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts] .

They	watched	eagerly	for	results	.
他们	观看	急切地	为了	结果	.

他们焦急地等待着结果。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] .

But	there	were	none	.
但	那里	是	没有任何	.

但实际上并没有。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [tɔ:'pi:dəʊ] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪt] [ɪts] [mɑ:k] ,

Not	a	single	torpedo	appeared	to	have	hit	its	mark	,
不是	一个	单身的	鱼雷	出现	到	有	打	它是	标记	,

没有一枚鱼雷击中目标。

[nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [twɪn] - [reɪ] [si:md] [tu:; tə] [beɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['əʊvɔɪd] .

not	a	single	twin	-	ray	seemed	to	bathe	the	surrounding	ovoids	.
不是	一个	单身的	双	-	射线	似乎	到	洗澡	这	周围	卵形	.

没有一条双射线照射到周围的卵形体上。

[ðeɪ] ['faɪəd] [ə'gen] .

They	fired	again	.
他们	被解雇	再次	.

他们再次开火。

['kendəl] [swɔ:(r)] .

Kendall	swore	.
肯德尔	发誓	.

肯德尔骂了一句脏话。

[ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [wʌn] [tɔ:'pi:dəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['stɪmjələs] ; [hi:; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	course	of	one	torpedo	was	the	stimulus	;	he	watched	it	,
这	课程	的	一	鱼雷	曾是	这	刺激	;	他	观看	它	,

一枚鱼雷的轨迹成了刺激；他观察着它，

[sɔ:] [ɪts] [dɑ:k] [mæs] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [bɪ'haɪnd] .

saw	its	dark	mass	approach	the	nose	of	one	of	the	vessels	behind	.
锯	它是	黑暗的	大量的	方法	这	鼻子	的	一	的	这	船只	在后面	.

看到它的黑色团块逼近后面一艘船的船头。

[ðen] [hi:; hi] [swɛə] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [straɪk] — [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

Then	he	swears	he	saw	it	strike	—	and	disappear	.
然后	他	发誓	他	锯	它	罢工	—	和	消失	.

然后他发誓说他亲眼看到它击中目标——然后消失了。

['faɪərɪŋ][wɒz; wəz] ['juːsləs] .
Firing **was** **useless** **.**
射击 曾是 无用 .

开枪毫无用处。

[ðiːz] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vʌlnərəb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['wepənz] .
These **ships** **were** **invulnerable** **to** **their** **weapons** **.**
这些 船舶 是 无敌的 到 他们的 武器 .

这些舰船对他们的武器来说刀枪不入。

['brɑːstər] [lʊkt] [ʌp] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] .
Broster **looked** **up** **,** **bracing** **himself** **.**
布罗斯特 看起来 向上 , 支撑 他自己 .

布罗斯特抬起头，做好心理准备。

" [stænd][baɪ][tuː; tə] [kræʃ] !
" **Stand** **by** **to** **crash** **!**
" 站立 经过 到 碰撞 !

准备撞击!

" [ðə; ðiː][fɔː(r)] [stɒpt] ['evriθɪŋ] , [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]
" **The** **four** **stopped** **everything** **,** **turned** **to** **look** **at** **each** **other** **for** **a** **moment**
" 这 四 停止 一切 , 转向 到 看 在 每个 其他 为了 一个 片刻
[ɪn]['saɪləns] .
in **silence** **.**
在 沉默 .

"四人停下手中的一切，转身沉默地对视了一会儿。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][mɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['sɪmpli] [siːs] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
In **a** **few** **seconds** **more** **they** **would** **simply** **cease** **to** **exist** **.**
在 一个 很少 秒 更多的 他们 会 简单地 停止 到 存在 .

再过几秒钟，它们就会彻底消失。

[nəʊ][peɪn] , [nəʊ] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] ['ægəni] [træpt] [ɪn][ðə; ðiː] ['rekɪdʒ] .
No **pain** **,** **no** **hours** **of** **lingering** **agony** **trapped** **in** **the** **wreckage** **.**
不 疼痛 , 不 小时 的 挥之不去的 痛苦 被困 在 这 残骸 .

没有痛苦，没有被困在残骸中数小时的煎熬。

[æt; ət][ðə; ðiː] [spiːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] , [ðə; ðiː][ɪn'taɪə(r)] [ʃɪp] [wʊd] [biː; biː] [vɔ'lætilaiz] , [wʊd]
At **the** **speed** **they** **were** **going** **,** **the** **entire** **ship** **would** **be** **volatilized** **,** **would**
在 这 速度 他们 是 去 , 这 全部的 船 会 是 挥发性 , 会
[fjuːz]['ɪntuː][ə; eɪ]['məʊltən] ,
fuse **into** **a** **molten** **,**
保险丝 进入 一个 熔融的 ,

以他们当时的速度，整艘船都会汽化，熔化成一堆废铁。

['gləʊɪŋ] [mæs] .
glowing **mass** **.**
发光 大量的 .

发光的团块。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðiː] [pleɪts] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst][taɪm][æt; ət][ðə; ðiː] ['juːnɪvɜːs]
They **turned** **again** **to** **the** **plates** **to** **look** **for** **a** **last** **time** **at** **the** **universe**
他们 转向 再次 到 这 盘子 到 看 为了 一个 最后的 时间 在 这 宇宙
[ə'raʊnd][ðem; ðəm] .
around **them** **.**
大约 他们 .

他们再次转向盘子，最后一次凝视着周围的宇宙。

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [j'iəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['træv(ə)ld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ɜːθ] , [fɑː(r)] ,
For **six** **years** **they** **had** **traveled** **away** **from** **earth** **,** **far** **,**
为了 六 年 他们 有 旅行 离开 从 地球 , 远的 ,

他们离开地球六年了，远走他乡。

[fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] ['eni] [pɔɪnt] [mæn][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] .

far	beyond	any	point	man	had	ever	dreamed	of	reaching	.
远的	超过	任何	观点	男人	有	曾经	梦见	的	到达	.

远远超出了人类曾经梦想达到的任何高度。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [wʊd] [hæv; həv]

They	were	almost	to	the	point	where	the	order	to	turn	back	would	have
他们	是	几乎	到	这	观点	在哪里	这	命令	到	转动	后退	会	有

[biːn] ['gɪv(ə)n] .

been	given	.
到过	给定	.

他们几乎已经到了要下达返航命令的地步。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['lɜːnɪd] ; [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

Much	had	been	learned	;	now	it	would	be	lost	.
很多	有	到过	学习	;	现在	它	会	是	丢失的	.

人们曾经学到了很多东西；现在这些知识都将失去。

['brɑːstər] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

Broster	gave	her	full	acceleration	.
布罗斯特	给予	她	满的	加速度	.

布罗斯特使出了全力加速。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['plænɪt] ['siːmɪŋli] [liːp] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [sɔː] [klaʊdbæŋks] [flɪk] [pɑːst][ðem; ðəm] .

They	saw	the	planet	seemingly	leap	toward	them	,	saw	cloudbanks	flick	past	them	.
他们	锯	这	行星	似乎	飞跃	朝向	他们	,	锯	云库	轻弹	过去的	他们	.

他们看到这颗星球仿佛向他们跃来，看到云层在他们身边掠过。

[ə; eɪ] [greɪt] [flæt] [pleɪn] [ɒv; əv] ['rʌdi] [rɒk] , [ə; eɪ] [dred] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['bærən] ['grænɪt] .

A	great	flat	plain	of	ruddy	rock	,	a	dread	expanse	of	barren	granite	.
一个	伟大的	平坦的	清楚的	的	红润	岩石	,	一个	恐惧	广阔	的	荒芜	花岗岩	.

一片广袤无垠的赤褐色岩石平原，一片荒凉贫瘠的花岗岩荒原。

[ðɪs] [ɪn][ðə; ði] ['veriɪst] ['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] —

This	in	the	veriest	fragment	of	a	second	,	then	—
这	在	这	最真实的	分段	的	一个	第二	,	然后	—

就在这短短一秒之内——

[ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [ʃɒk] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l][dʒəʊlt] ;

A	momentary	shock	,	as	if	each	man	had	received	an	electrical	jolt	;
一个	瞬间	震惊	,	作为	如果	每个	男人	有	已收到	一个	电气	颠簸	;

一阵短暂的冲击，仿佛每个人都受到了电击；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [red] .

a	sudden	flash	of	intolerable	red	.
一个	突然	闪光	的	无法容忍	红色的	.

突然闪过一道令人难以忍受的红色。

['dɑːknəs] .

Darkness	.
黑暗	.

黑暗。

[ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [bliŋk] [ðeə(r)] [aɪz] .

The	earthmen	blinked	their	eyes	.
这	地球人	眨眼	他们的	眼睛	.

地球人眨了眨眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ʌn'hɑːmd] .

They	were	in	the	ship	,	unharmed	.
他们	是	在	这	船	,	毫发无损	.

他们当时都在船上，毫发无损。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðeə(r)][pəʊsts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] .

They	stood	at	their	posts	in	the	same	position	as	before	.
他们	站立	在	他们的	帖子	在	这	相同的	位置	作为	前	.

他们像之前一样，坚守在各自的岗位上。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðem; ðəm][ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv][fɑ:(r)] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	about	them	the	black	of	far	space	and	the	shining	points	of	the
和	关于	他们	这	黑色的	的	远的	空间	和	这	灼灼	积分	的	这

[stɑ:(r)] - ['stʌdɪd] ['mɪlki] [weɪ] .

star	-	studded	Milky	Way	.
星星	-	带钉的	乳白色	方式	.

还有遥远太空的黑暗和繁星点点的银河系的闪耀光芒。

['kendəl] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði][lenz][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] [pɔ:t] , ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Kendall	gazed	into	the	lens	of	the	rear	port	,	beckoned	to	the	others	.
肯德尔	凝视	进入	这	镜片	的	这	后部	港口	,	招手	到	这	其他的	.

肯德尔凝视着后镜头，向其他人招了招手。

[ðə; ði] [red] ['plænɪt][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ][smɔ:l] , ['krɪmz(ə)n][dɪsk][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	red	planet	was	already	a	small	,	crimson	disk	behind	them	,
这	红色的	行星	曾是	已经	一个	小的	,	赤红	磁盘	在后面	他们	,

那颗红色星球在他们身后已经变成了一个小小的深红色圆盘。

['pɑ:sɪŋ] ['ɪntu:] [ə'blɪviən] [æz; əz] [ðeɪ] [ək'seləreɪtɪd] ['ɒnwəd] , ['aʊtwəd] .

passing	into	oblivion	as	they	accelerated	onward	,	outward	.
通过	进入	遗忘	作为	他们	加速	向前	,	向外	.

随着他们加速向前、向外，逐渐消失在遗忘之中。

['brɑ:stər] [lɑ:ft] .

Broster	laughed	.
布罗斯特	笑了	.

布罗斯特笑了。

" [ɪts] [ɔ:l][klɪə(r)] [naʊ] .

"	It's	all	clear	now	.
"	它是	全部	清除	现在	.

“现在一切都清楚了。”

[waɪ] [ðə; ði] [speɪs] - [tʃɑ:t] ['si:mɪŋli] [dɪd][nɒt] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [waɪ] ['aʊə(r)] ['wepənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ju:sləs] .

Why	the	space	-	chart	seemingly	did	not	function	,	why	our	weapons	were	useless	.
为什么	这	空间	-	图表	似乎	做过	不是	功能	,	为什么	我们的	武器	是	无用	.

"

"

"

为什么太空图似乎不起作用，为什么我们的武器毫无用处。

" [ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kɪld] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeə(r)] [bi:mz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɪn]

"	And	why	we	were	not	killed	,	and	why	their	beams	could	be	seen	in
"	和	为什么	我们	是	不是	被杀	,	和	为什么	他们的	光束	可以	是	已见	在

[speɪs] ,

space	,
空间	,

“以及为什么我们没有被杀死，以及为什么他们的光束能在太空中被看到，

" ['ædɪd] ['si:wəd] .

"	added	Seaward	.
"	额外	向海	.

西沃德补充道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:rnt] [ɪn] [speɪs] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][eə(r)] .

"	Because	they	weren't	in	space	;	they	were	in	air	.
"	因为	他们	不是	在	空间	;	他们	是	在	空气	.

因为它们不在太空，而是在空气中。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] ['juːnɪvɜːs] . "
In the air of another universe . "
在 这 空气 的 其他 宇宙 . "

仿佛置身于另一个宇宙的空气中。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] ['siːwəd] .
" It was all an illusion , " explained Seaward .
" 它 曾是 全部 一个 错觉 , " 解释 向海 .

“这一切都是幻觉，”西沃德解释道。

" [ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði]['plænɪt] , ['evriθɪŋ] .
" The ships , the planet , everything .
" 这 船舶 , 这 行星 , 一切 .

“飞船、星球，一切的一切。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ['redʒɪstəd] [ɒn][ðə; ði] [speɪs] [tʃɑːt] ;
That is why none of these things registered on the space chart ;
那 是 为什么没有任何 的 这些 事物 挂号的 在 这 空间 图表 ;

这就是为什么这些事物都没有在太空图上显示出来的原因；

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['grævətɪ] [weɪvz] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
there were no gravity waves emanating from them because they were
那里 是 不 重力 波浪 散发 从 他们 因为 他们 是
[nɒt][ðeə(r)] .
not there .
不是 那里 .

由于它们根本不存在，所以没有从它们那里发出引力波。

" ['brɑːstər] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" Broster leaned back in his chair .
" 布罗斯特 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

布罗斯特向后靠在椅子上。

" [wɪv] [ɔːl] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['juːnivəːs] [bɪ'saɪd] ['aʊəz] ,
" We've all known that there are many universes beside ours ,
" 我们已经全部 已知 那 那里 是 许多 宇宙 旁 我们的 ,

我们都知道，除了我们的宇宙之外，还存在许多其他宇宙。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][juː 'es][baɪ][ðə; ði] [fɔːθ] - [daɪ'menʃən(ə)l] [speɪs] - [taɪm] [ʃiːt] .
separated from us by the fourth - dimensional space - time sheet .
分开 从 我们 经过 这 第四 - 维度 空间 - 时间 床单 .

与我们之间隔着四维时空片。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] - ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .
That was demonstrated by Marilus centuries ago .
那 曾是 已证明 经过 - 几个世纪 前 .

几个世纪前，马里卢斯就证明了这一点。

[lə'bɒrətri] [ɪk'sperɪm(ə)nts][hæv; həv] [prə'djuːst] ['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['plænɪts] .
Laboratory experiments have produced images of other planets .
实验室 实验 有 生产 图片 的 其他 行星 .

实验室实验已经拍摄到了其他行星的图像。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
All this was just such an image .
全部 这 曾是 只是 这样的 一个 图像 .

这一切都只是这样一种景象。

" [ðə; ði] [speɪs] - [taɪm] ['envələʊp] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːpt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] .
" The space - time envelope must have been a little warped at this point .
" 这 空间 - 时间 信封 必须 有 到过 一个 小的 扭曲的 在 这 观点 .

“此时时空外壳一定有些扭曲。”

[ɪ'nʌf] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][let] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['emәneɪtɪŋ] [frɒm; frәm][ðə; ði]['ætәmz][ɒv; əv]

Enough	**so**	**as**	**to**	**let**	**part**	**of**	**the**	**waves**	**emanating**	**from**	**the**	**atoms**	**of**
足够的	所以	作为	到	让	部分	的	这	波浪	散发	从	这	原子	的

[ðæt] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] — [ænd; ənd] [pə'mɪt] [weɪvz] ['emәneɪtɪŋ]

that	**section**	**to**	**pass**	**through**	**to**	**our**	**universe**	**—**	**and**	**permit**	**waves**	**emanating**
那	部分	到	经过	通过	到	我们的	宇宙	—	和	允许	波浪	散发

[frɒm; frәm][ðə; ði]['ætәmz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [tuː; tə][ðem; ðәm] .

from	**the**	**atoms**	**of**	**our**	**universe**	**to**	**pass**	**through**	**to**	**them**	**.**
从	这	原子	的	我们的	宇宙	到	经过	通过	到	他们	.

足以让一部分从该区域原子发出的波穿过到达我们的宇宙——并允许从我们宇宙原子发出的波穿过到达它们。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [red] [reɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spektrәm] , ['nʌθɪŋ] [els] .

We	**were**	**able**	**to**	**see**	**the**	**red**	**rays**	**of**	**their**	**spectrum**	**,**	**nothing**	**else**	**.**
我们	是	有能力的	到	看	这	红色的	射线	的	他们的	光谱	,	没有什么	别的	.

我们只能看到它们光谱中的红色光线，其他什么都看不到。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['vaɪələt] [ʃɪp] .

They	**saw**	**us**	**as**	**a**	**violet**	**ship**	**.**
他们	锯	我们	作为	一个	紫色	船	.

他们把我们看作一艘紫色的船。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . "

But	**that**	**was**	**all**	**.**	**"**
但	那	曾是	全部	.	"

仅此而已。

" [ðen] , " [pʊt][ɪn] ['kendәl] , " [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] [reɪz] [æt; ət][juː 'es] .

"	**Then**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Kendall**	**,**	**"**	**that's**	**why**	**they**	**seemed**	**to**	**be**	**shooting**	**rays**	**at**	**us**	**.**
"	然后	,	"	放	在	肯德尔	,	"	那就是	为什么	他们	似乎	到	是	射击	射线	在	我们	.

"

"

"

"然后，"肯德尔插话说，"这就是为什么他们好像在向我们发射光束的原因。"

" [raɪt] .

"	**Right**	**.**
"	正确的	.

"正确的。

[wiː; wi] [ə'pɪәd] [tuː; tə][ðem; ðәm] , [ɪn][ðeə(r)] [wɜːld] , [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪәd] [tuː; tə]

We	**appeared**	**to**	**them**	**,**	**in**	**their**	**world**	**,**	**as**	**suddenly**	**as**	**they**	**appeared**	**to**
我们	出现	到	他们	,	在	他们的	世界	,	作为	突然	作为	他们	出现	到

[ˌjuː 'es][ɪn] [speɪs] ;

us	**in**	**space**	**;**
我们	在	空间	;

我们出现在他们的世界里，就像他们在太空中突然出现在我们面前一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['mɪrɑːʒ] .

it	**was**	**a**	**double**	**mirage**	**.**
它	曾是	一个	双倍的	海市蜃楼	.

这是双重海市蜃楼。

[æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːp] ,

At	**one**	**end**	**of**	**the**	**warp**	**,**
在	一	结尾	的	这	经	,

在经线的一端，

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)]['plænɪt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [wɒt] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi]
they **and** **their** **planet** **suddenly** **appear** **in** **what** **the** **instruments** **show** **to** **be**
他们 和 他们的 行星 突然 出现 在 什么 这 仪器 展示 到 是
['empti] [speɪs] ;
empty **space** **;**
空的 空间 ;

它们和它们的星球突然出现在仪器显示为空无一物的太空中；

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] , [wiː; wi] [ə'pɪə(r)] [aʊt][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃɪp] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]
at **the** **other** **end** **,** **we** **appear** **out** **of** **nowhere** **,** **a** **strange** **ship** **headed** **for**
在 这 其他 结尾 , 我们 出现 出去 的 无处 , 一个 奇怪的 船 标题 为了
[ðeə(r)]['plænɪt] .
their **planet** **.**
他们的 行星 .

在另一端，我们突然出现，一艘驶向他们星球的奇怪飞船。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðæt][wiː; wi][went] [raɪt] [θruː]
And **,** **it** **must** **have** **seemed** **to** **them** **,** **that** **we** **went** **right** **through**
和 , 它 必须 有 似乎 到 他们 , 那 我们 去 正确的 通过
[ðeə(r)]['plænɪt] , [tuː] .
their **planet** **,** **too** **.**
他们的 行星 , 也 .

在他们看来，我们似乎也直接穿过了他们的星球。

[ðæt] ['plænɪt][ɒv; əv] [ðeəz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [trə'mendəs] [wʌn] .
That **planet** **of** **theirs** **,** **by** **the** **way** **,** **must** **be** **a** **tremendous** **one** **.**
那 行星 的 他们的 , 经过 这 方式 , 必须 是 一个 巨大的 一 .

顺便说一句，他们居住的那个星球一定非常巨大。

['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [mæs] [ænd; ənd] ['densəti] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] .
Many **times** **the** **mass** **and** **density** **of** **Jupiter** **.**
许多 时代 这 大量的 和 密度 的 木星 .

质量和密度是木星的许多倍。

[ɪts] ['prɒbəbli] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [speɪs] - [wɔːp] . "
It's **probably** **what** **causes** **the** **space** **-** **warp** **.** **"**
它是 大概 什么 原因 这 空间 - 经 . "

这很可能就是造成空间扭曲的原因。

" [wɒt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kendəl] .
" **What** **!** **"** **exclaimed** **Kendall** **.**
" 什么 ! " 惊呼 肯德尔 .

“什么！”肯德尔惊呼道。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn] [speɪs] ? "
" **You** **mean** **that** **thing's** **a** **permanent** **institution** **in** **space** **?** **"**
" 你 意思是 那 事物 一个 永恒的 机构 在 空间 ? "

“你的意思是说，那东西是太空中的永久设施？”

" ['sɜːt(ə)nli] . "
" **Certainly** **.** **"**
" 当然 . "

“当然。”

" [ðen] [lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] . "
" **Then** **let's** **go** **back** **and** **have** **a** **good** **look** **.** **"**
" 然后 我们来吧 去 后退 和 有 一个 好的 看 . "

“那我们回去仔细看看吧。”

" [tʃek] , " [ə'griːd] ['brɑːstər] .
" **Check** **,** **"** **agreed** **Broster** **.**
" 查看 , " 同意 布罗斯特 .

“好的，”布罗斯特同意道。

" [wiːl; wil] [gɪv] [ðeə(r)] [fliːt] [ænd; ənd][ðeə(r)]['plænɪt][ðə; ði]['dʒɪtəz] [ə'gen] ,

"	We'll	give	their	fleet	and	their	planet	the	jitters	again	,
"	出色地	给	他们的	舰队	和	他们的	行星	这	紧张	再次	,

“我们会再次让他们的舰队和他们的星球感到恐慌。”

" [lɑːft] ['siːwəd] [æz; əz][hiː; hi] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)]['speʃ(ə)l]['fəʊtəʊz] .

"	laughed	Seaward	as	he	prepared	the	plates	for	special	photos	.
"	笑了	向海	作为	他	准备	这	盘子	为了	特别的	照片	.

西沃德一边准备拍摄特殊照片的盘子，一边笑着说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神